

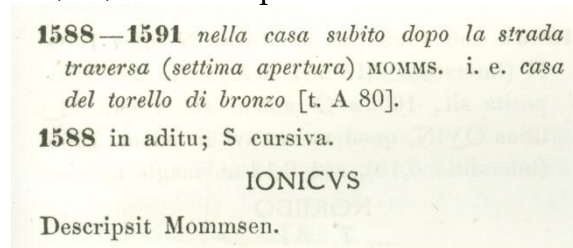
V 1,7 Casa del Torello

In *CIL*, the inscriptions are listed under the headings
graphio inscripta: 1588; 1589; 1590; 1591; 1592; 1592a.
corrigena et addenda: 3049; 3050.
graphio scripta: 4016.
graphio scripta (alphabetum): 5454; 5455.

Room 1

IV 1588

V 1,7 1, wall not specified



1588–1591 in the house immediately after the crossing street (seventh opening) Mommsen, that is House of the small bronze bull [t. A 80].

At the entrance, cursive S.

ionicus

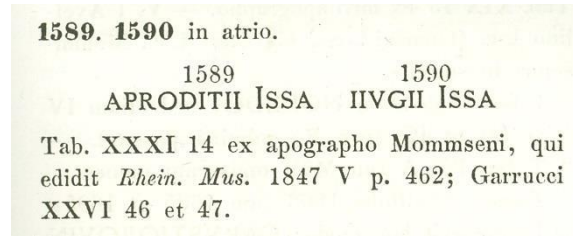
Mommsen recorded it.

Commentary: *Ionicus* means 'Ionian', and it was also the name of a kind of dance. The meaning of "t. A 80" is unknown to me.

Room 4 (atrium)

IV 1589, IV 1590

V 1,7 4, east wall



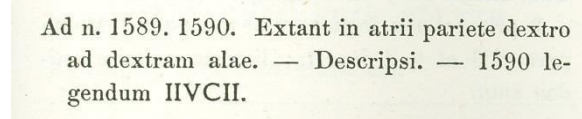
In the atrium.

1589 Aprodite issa 1590 euge issa

Tab. XXXI 14 from Mommsen's copy, which he published *Rhein. Mus.* 1847 V p. 462; Garrucci XXVI 46 and 47.

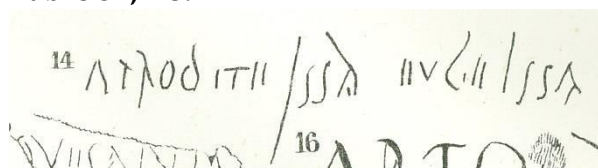
Translation: Aphrodite herself; Well done, her!

Addenda to nos 1589 and 1590, p. 209



To no. 1589 and no. 1590. They remain on the right wall of the atrium to the right of the ala. – I recorded it. – 1590 should be read IIVCII.

Table 31, no. 14



IV 1591

V 1,7 4, east wall

1591 in eodem pariete.

IIVCII IS

Descripsit Mommsen; est *eu[g]e is(sa)*.

On the same wall.

Euge is(sa)

Mommsen recorded it; it is *eu[g]e is(sa)*.*Translation:* Well done, her!**Addenda to no. 1591, p. 209**

Ad n. 1591. Sub 1592 extat. Descripsi.

IV

To no. 1591. It remains below 1592. I recorded.

IV 1592

V 1,7 4, east wall

1592 in eodem pariete; L et S cursivae, ceterae fere quadratae sunt.

CIIIIALIS

IIVCII

Descripsit Mommsen ediditque *Rhein. Mus.* 1847 V p. 462. — Eandem exhibere videtur Garrucci XXVI 52 sic: CIIRIALIBVS || IIVCII.Lege: [*G*]enialis euge.

On the same wall. Cursive L and S, the others are almost square.

Cenialis

euge

Mommsen recorded and published it *Rhein. Mus.* 1847 V p. 462. – Garrucci XXVI 52 seems to show the same like this: CIIRIALIBVS || IIVCIIRead: [*G*]enialis euge.*Translation:* Well done, Genialis!

Addenda to no. 1592, p. 209

Ad n. 1592. Pone 1590 extat. Descripsi. —
V. 1 legendus videtur: CIIRIALIS; inter L
et I lineolae ab hac alienae (V) extant.

To no. 1592. It remains close to 1590. I recorded. – Line 1 seems to read CIIRIALIS; between L and I small alien lines (` `) remain.

IV 1592a

V 1,7 4, east wall

1592a in eodem atrio.

VIIIVEHZO |
HIO/OIHΦ

Tab. XXXI 5 ex apographo Mommseni, qui
addit: *est clarissima*; cf. tab. XXXII 22.

In the same atrium.

transcription, see below

Tab. XXXI 5 from Mommsen's copy. He adds: *it is very clear*; cf. tab. XXXII 22.

Commentary: these letters do not make any sense, but see the addenda below.

Addenda to 1592a, p. 209

Ad n. 1592a. In eodem pariete inter 1. et 2.
ostium extat, ubi vidi. Est autem novicia,
legenda vincenzo || m(?)ojovino.

To no. 1592a. On the same wall between the 1st and the 2nd doorway, where I saw it. It is however modern, and should be read vincenzo m(?)ojovino.

Table 31, no. 5

5
VIIIVEHZO |
HIO/OIHΦ |

Addenda to 1592a, 1909, p. 463

N. 1592a Noviciam esse, postquam inspexi, dixi in Add. p. 209. Idem postea Brizio *Bull. d. Inst.* 1872 p. 11 primus observasse sibi visus est, notatus ab Henzeno *ibid.* p. 160. Z.

I said in Addenda p. 209, after I inspected it, that this is modern. Brizio later, in *Bull. d. Inst.* 1872 p. 11, thought he was the first to have observed this, noted by Henzen, *ibid.* p. 160. Zangemeister.

IV 3049

Addenda, 1871, p. 209

V 1,7 4, east wall

3049 (inserenda post n. 1590) sub n. 1590
dextrorsum litteris cursivis, C altis 0,008.

SVCCIISS[VS]

Descripisi; VS incertae.

(To be inserted after no. 1590) under no. 1590 towards the right with cursive letters, the C is 0.008 m tall.

Success(us)

I recorded it; VS are uncertain.

Commentary: a seal stamp with the name T. Pontius Successus was found in the house.

IV 3050

Addenda p. 209

V 1,7 4, north wall

3050 (inserenda post n. 1592) in eodem atrio,
in tablini poste sinisteriore non multum supra
pavimentum.

HOMINI
M C M

Tab. LV 19 ex apographo meo.

Non est clarissima. — 2 potest significatus
esse M. Casellius Marcellus.

(To be inserted after no. 1592) in the same atrium, on the left door-post of the tablinum, not far above the floor.

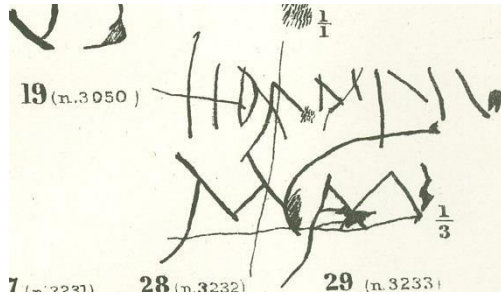
homini

m c m

Tab. LV 19 from my copy.

It is not the most clear. – 2 could mean M. Casellius Marcellus.

Commentary: *homini* is dative singular of *homo*, man. Given the place and form of the graffito, *m c m* probably do not stand for M. Casellius Marcellus.

Table LV, no. 19

Room 18

IV 4016

V 1,7 18, south wall

4016 in aedium n. 7 (*casa del torello, domus T. Pont. Successi*) oeco
qui est ad sin. tablini, in muro adverso.

ACCIPERE MARS VETORS 0,07

in litteris TOR eadem manu scriptum est MAR

Descriptus. — *ve(c)ors*; sed VETORS clare scriptum est.
De harum aedium peristylis columnis vide Alphabetum.

In house no. 7 (*house of the small bull, house of T. Pontius Successus*) in the oecus that is to the left of the tablinum, on the opposite wall.

Accipe Mars Vetors

on the letters TOR, MAR is written by the same hand

We recorded it. — *ve(c)ors*; but it is clearly written VETORS.
On the columns of this peristyle, see Alphabetum.

Translation: Receive, Mars *vetors*!

Commentary: The meaning of *vetors* is unknown. *Vecors* would mean 'mad', 'frantic.'

Room b (peristyle)

IV 5454

V 1,7 b, east portico

5454 in aedium V 1,7 (*casa del torelo di bronzo*) peristylia lateris dextri
columna secunda, in tectorio albo.

A X C D I' I I R 0,022

Descripsimus.

In house V 1.7 (*house of the small bronze bull*) on the second column of the right side of the peristyle, on white plaster.

A X C D I' I I R

We recorded.

IV 5455

V 1,7 b, east portico

5455 ibidem in columna tertia, in tectorio albo.

Я П ' I C D I I I R 0,023

Descripsimus.

At the same place on the third column, on white plaster.

r e ' i d c i [the letters back to front]

We recorded.

Commentary: or read it backwards: i c d i' e r. The letters do not make any sense, some, *i, c, d* could be numbers, *er* could be the beginning of *Eros*.